

JUDAICA EUROPEANA INTERNATIONAL CONFERENCE

Rome | 27 february 2012

Biblioteca nazionale centrale di Roma
Sala Conferenze
Viale Castro Pretorio 105 | 00185 Roma

BIOGRAPHICAL NOTES | ABSTRACT

MONI OVADIA

BIOGRAPHICAL NOTES | Born in Plovdiv, Bulgaria in 1946, descendants of Sephardic-Jewish, in the late '40s he moved to Milan with his family. Already in high school he began his artistic career as a singer and composer of popular music with Roberto Leydi founding later the "International Folk Group", and studying the traditional music of various countries, particularly the Balkans. The real work in theater began in 1984 when he started a series of collaborations with Pier'Alli, Bolek Polivka, Tadeusz Kantor, Giorgio Marini, Franco Parenti. This is for Moni Ovadia an opportunity to merge his experiences of actor and musician, giving rise to the proposal of a "musical theater".

In 1993 Oylem Goylem, a creation in the form of musical theater-cabaret, Ovadia draws the attention of the general public and journalistic criticism. Several shows will follow: Dybbuk, Ballad of the end of the millennium, Kafka's case, Mame, mamele, mamma, mamà..., The wandering banker, Stories of Mr. Keuner, Shylock, the Merchant of Venice in proof. His activity is not limited to theatre, but includes movies (Moretti, Monicelli, Andò), radio, records, books, lectures. For 5 years he was Artistic Director of Mittelfest (Festival of Central European culture) at Cividale del Friuli. Moni Ovadia, is now considered one of the most prestigious and popular intellectuals and artists of the Italian scene. His musical theater, inspired by the Yiddish culture, is unique in Italy and Europe. His audience spans all generations. He is also known for its ongoing commitment to support political and civil rights and peace.

RACHEL HEUBERGER

BIOGRAPHICAL NOTES | Head of the Judaica Collection at the Frankfurt University Library, a leading partner in the Judaica Europeana project. She is a cultural historian of modern German Jewry. Her research interests include the history of the Jewish Studies movement, the Hebrew book and women's history.

JONATHAN PURDAY

BIOGRAPHICAL NOTES | Senior Communications Advisor at Europeana he has been managing their communications and marketing activities since 2007. He is on secondment from the British Library, where he has been Head of Corporate Communications since 2000, implementing award-winning campaigns around public value and digital access.

ABSTRACT | The presentation will describe Europeana and the access it offers to the vast cultural heritage resources of and

about Europe. It will examine ways in which Europeana's strategy aligns with the European Commission's digital agenda for Europe, and identify ways in which cultural heritage organisations can contribute to digital innovation and economic growth for their societies.

SUSAN HAZAN

BIOGRAPHICAL NOTES | In her role of Curator of New Media and Head of the Internet Office at the Israel Museum, Jerusalem Susan Hazan's responsibilities include: identifying, and implementing digital solutions for the gallery, online and mobile platforms and outreach programs (<http://www.imj.org.il>). As Co-Director of Digital Heritage, UK, Hazan is involved in a number of European projects including, Linked Heritage, a project for non-standard descriptive terminologies and complex metadata models (<http://www.linkedheritage.eu>) and V-MusT.net, (<http://V-MusT.net>) European Network of Excellence dedicated to Virtual Museum. Hazan is Chair of Europeana Network, Users Engagement Committee.

ABSTRACT | Once institutions send out their collections out into the ether how can they plan for the ways they will be taken up by end-users? This presentation will look at the Israel Museum's recent project, The Digital Dead Sea Scrolls and how it received one million unique visitors over the first four days. It tracks how the project spread across electronic highways through traditional and social networks; from newspapers to blogs; to almost every country around the world.

LENA STANLEY-CLAMP

BIOGRAPHICAL NOTES | Director of the European Association for Jewish Culture in London. She is the Project Manager of Judaica Europeana, a network of libraries, archives and museums with Jewish collections, which contribute digital content to Europeana. She also works for the Institute for Jewish Policy Research, London and is a Council member of the Institute for Polish-Jewish Studies, Oxford and Editorial Board of All About Jewish Theatre. She is involved in the new European project due to start in March 2012: Digital Manuscripts to Europeana.

ABSTRACT | Judaica Europeana www.judaica-europeana.eu is a growing network of libraries, archives and museums. They work together to provide online access to collections that document Jewish history and heritage in Europe over the centuries. It is one of a series of projects, co-funded by the European Commission, to provide digital content to Europeana, Europe's cultural heritage portal.

The multimedia presentation will highlight Jewish presence in European cities and outline the trajectory of this project and its achievements. Judaica Europeana's online archive of Jewish heritage books, documents, museum objects, photographs, postcards, posters, music recordings, videos and other artefacts has so far reached 3,5 million pages/objects. It is a unique resource for the research, study and enjoyment of Jewish culture collections. The presentation concludes by showing the highlights of those collections held in Athens, Amsterdam, Budapest, Frankfurt, Jerusalem, London, Paris, Parma, Toledo, Venice and Warsaw.

ANAT HAREL

BIOGRAPHICAL NOTES | Project developer for the Jewish Historical Museum in Amsterdam, an associate partner of Judaica Europeana. Her recent projects include the museum's mobile apps and a joint website of Dutch Jewish organizations. She also works on the Digital Monument – an online Shoah memorial documenting all victims deported from the Netherlands and its online Community. She was responsible for the production of the virtual exhibition 'From Dada to Surrealism'.

ABSTRACT | *From Dada to Surrealism: Jewish Avant-Garde Artists from Romania 1910-1938* is an online exhibition hosted on the Europeana portal and produced in the framework of Judaica Europeana. It complemented the onsite exhibition held at the Jewish Historical Museum in Amsterdam in 2011. In the early decades of the twentieth century, the art world was taken by storm by the experimentalism of Jewish artists: Tristan Tzara, Victor Brauner, Marcel Janco, and M. H. Maxy. They and other Romanian artists were present at the birth of an influential avant-garde movement. The younger artists Jules Perahim and Paul Păun, inspired by their predecessors, were at the forefront of Surrealism. The exhibition sheds light on the relationship between Jewish identity and radical modernity.

ANNA FOA

BIOGRAPHICAL NOTES | Professor at the Department of modern and contemporary history at the University of Rome "La Sapienza." In addition to *The Jews of Europe* after the Black Death (published in Italy as *Ebrei in Europa*, 1992), she is the author or editor of several other books, including *Giordano Bruno*, 1998. She is a contributor to many publications including *The Marrano's Kitchen: External Stimuli, Internal Response*, and the formation of the *Marrano Persona*, in *The Mediterranean and the Jews*. *Society, Culture, and Economy in Early Modern Times*, 2002.

CRISTIANA FACCHINI

BIOGRAPHICAL NOTES | Associate Professor at the Alma Mater Studiorum – University of Bologna, she teaches History of Religions, Jewish History and History of Western Christianity. Her scholarly research focuses on a wide range of topics such as Judaism and modernity, Liberal Judaism, cultural history of Judaism, Orientalism and Judaism, history of Christian antisemitism and history of religions. Her recent publications include: *David Castelli. Ebraismo e scienze delle religioni tra Otto e Novecento*, Morcelliana: Brescia, 2005); *Voci dell'ebraismo liberale. Costruire una religione moderna*, in *Ebraismo*, ed. David Bidussa (Einaudi, Torino, 2008); *Le metamorfosi di un'antica ostilità. Antisemitismo e cultura cattolica nella seconda metà dell'Ottocento*, ASE 27/1 (2010). She is finishing a book on Isaac Kohen Cantarini and Baroque Jewish culture and a collection of articles on Italian Liberal Jews.

ABSTRACT | Our the presentation is meant to be a snapshot of Jewish culture through cities, but it also aims to depict a much more complicated picture of the interplay between modernity and Jewish culture. It tries to connect the perspective of time and the relevance of place in Jewish history, whilst underlining recurrent cultural patterns or significant differences amongst Jewish cultures of different periods and places. Both dimensions are relevant in order to better comprehend the response of Jews to the challenges brought about by the rise and spread of modernity. In doing so, we thought it might be enlightening to perform a sort of cultural pilgrimage through the cities that either are, or have been at some point, of great significance and relevance to the Jews. From Venice to Warsaw, from Prague to New York, from Berlin to Tel Aviv, the geography of Jewish modernity is a tale of many cities, as diverse as the European and American landscapes themselves.

DOV WINER

BIOGRAPHICAL NOTES | Psychologist (Hebrew University), specialised in Online Education and Training (University of London). He was involved in the early introduction of the Internet in Israel having established the Israel Internet Society and promoted a W3C office there. He coordinates the Israel Minerva forum for technologies in culture including all relevant statutory cultural heritage institutions of the country; he also co-chairs the annual Jerusalem EVA/Minerva International Conference for the Digitisation of Culture. As an in-house consultant of the European Association of Jewish Culture (UK) he is the Scientific Manager of *Judaica Europeana*.

ABSTRACT | *Judaica Europeana* is making available online a vast archive of books, documents, images and sound files related to Jewish history and culture in Europe. The challenge is to facilitate the sharing of such diverse and multilingual content, that caters for specific users and/or purposes, by making it easily identifiable. A conceptualization is an abstract, simplified view of the world that we wish to represent for some purpose. Every knowledge-based system or user is committed to some conceptualization, explicitly or implicitly. *Judaica Europeana* seeks to identify such explicit conceptualizations in the area of

Jewish cultural heritage. It seeks to apply them so that: (1) potential users may learn and know about Jewish culture and history as expressed in such summary conceptual schemata; (2) memory institutions use them to describe their resources; (3) resources and knowledge related to such concepts may be retrieved from catalogues, databases, the Web and the new Linked Data Semantic Web; (4) concepts can be represented in suitable formats that make them useful to a wider community of producers and seekers of information, and their use does not remain limited to the catalogue/database of the original institutions that developed it. This presentation will describe many of the existing conceptualizations in the area of Jewish content that are related to the questions: Who? (persons, institutions) What? (objects) When? (periods, chronologies) Where? (places). The presentation will include an online demonstration of one such application developed by *Judaica Europeana*.

ANDREA DE PASQUALE

BIOGRAPHICAL NOTES | Director of the National Library Braidense in Milan, the Palatina Library in Parma, the Bodoni Museum Foundation. He is also professor of library and archive sciences at the University of Eastern Piedmont (Vercelli) and history of books and printing, history of libraries and bibliography at the School of Higher Education of ICRCPAL - Central Institute for the restoration and preservation of archive and library heritage. He published many articles and essays on books and the history of libraries.

ABSTRACT | The Biblioteca Palatina in Parma is certainly unique among the European libraries for its stunning oriental collections, in particular Jewish. Their origin dates back to the foundation of the Library itself, but the core was acquired later, in 1816: it is the private library of abbot Gian Bernardo De Rossi (1742-1831), Hebrew language scholar, Professor of Oriental Languages at the University of Parma. The collection is composed of 1432 Hebrew manuscripts, 1442 printed books in Hebrew, 6 Syrian, 34 Arabic, 8 Persian, 1 Turkish, 2 Armenian, 1 Iberian, 1 Malabar, 2 Chinese, 2 Yiddish manuscripts, in addition to the Greek, Latin, Italian, Spanish, Russian and Polish ones.

LAURA QUERCIOLI

MARIA TERESA NATALE

BIOGRAPHICAL NOTES | Laura Quercioli is professor of Polish literature at the University of Genoa. Her main research interest is Eastern European Jewry, a subject on which she has published several dozen articles. She has written two books (*Lands of the survivors. Jewish literature in postwar Italy and Poland*, Rome, 2010, and *101 Jewish stories that have never been told*, Rome 2011).

BIOGRAPHICAL NOTES | Since 1985, Maria Teresa Natale cooperates with cultural institutions and the Italian Ministry of Cultural Heritage; from 2002 to 2008 she took part in the activities of several European projects: MINERVA, Medcult, Stachem. In 2009-2011, she was technical coordinator of the ATHENA project. Currently she takes part in Linked Heritage, Indicate and DC-NET projects. She took part in the European Working Group on users and is one of the authors of the Italian Guidelines for online virtual exhibitions.

ABSTRACT | Many initiatives have been carried on by Italian cultural institutions in the framework of the celebrations for the 150 anniversary of the unification of Italy. ICCU contributed with the initiative "Star of David and the Italian flag", a project aimed at promoting Jewish culture in collaboration with *CulturaItalia*, the portal of Italian culture, managed by the Italian Ministry of Cultural Heritage, in cooperation with *Judaica Europeana*. This initiative is targeted at institutions and individuals, who are invited to submit cultural content in digital format on the history and traditions of Italian Jewish Communities in the 150 years since the proclamation of Italian Unification. Their submissions are published in a dedicated space within the portal of the Italian culture. Users may submit stories, images, documents, videos, audios, books, journals, articles, etc., illustrating customs and traditions that change over time, participation in political life, integration and migration, religion, before and after the Concordat, culture, participation in Risorgimento and all that may represent the history of the relationship between Italian Jewry and unification of Italy. The initiative, started in the first months of 2011, will continue after the end of the current stage of the project.

ALDO ZARGANI

BIOGRAPHICAL NOTES | Writer born in Turin. He lives in Rome, where, until 1994, he worked for RAI. His first book, *For Solo Violin* (Il Mulino 1995), after a significant success in Italy, was translated in German, Spanish, English and French. Zargani also edited the memories of Davide Jona and Anna Foa, *Noi due*, in 1997. In the same year, he wrote his second autobiographical novel, *Certe promesse d'amore*, referring to years 1949-1953. Currently, he is completing a new novel, *The confusion*.

MIRIAM MEGHNAGI

BIOGRAPHICAL NOTES | Songwriter, composer, scholar and interpreter of traditional Jewish music, translator, writer, psychotherapist, Miriam Meghnagi was born in Tripoli in an old Jewish family, where singing, music and study have always played an important role. Careful and critical expert of Jewish heritage and Mediterranean music, she carries on research on the Jewish musical heritage of which she is considered one of the main vocal performers.

OLEK (ALEKSANDER) MINCER

BIOGRAPHICAL NOTES | Polish actor who has lived in Rome for over twenty years. In Poland, he worked for the Yiddish State Theatre in Warsaw; in Italy, among others, he worked with Moni Ovadia, Ottavia Piccolo, Peter Del Monte. He has appeared in several films and has written an autobiographical book for children: *Warsaw, Jerusalem Avenue 44* (Rome, 1999, 2007).

GABRIELE COEN

BIOGRAPHICAL NOTES | Saxophonist, clarinetist, composer, he has dedicated fifteen years to the encounter between jazz and ethnic music, in particular Mediterranean and Eastern European, undertaking an intense national and international activity. He was one of the founders of KlezRoym - the most famous Italian group devoted to the re-enactment of the Jewish musical heritage.



MINISTERO
PER I BENI E
LE ATTIVITÀ
CULTURALI

JUDAICA EUROPEANA INTERNATIONAL CONFERENCE

Roma | 27 febbraio 2012

Biblioteca nazionale centrale di Roma
Sala Conferenze
Viale Castro Pretorio 105 | 00185 Roma

NOTE BIOGRAFICHE | ABSTRACT

MONI OVADIA

NOTE BIOGRAFICHE | Nato a Plovdiv in Bulgaria nel 1946, alla fine degli anni '40 si trasferisce a Milano con la famiglia. Già negli anni del liceo comincia la sua attività artistica come cantante e musicista di musica popolare con Roberto Leydi fondando successivamente il "Gruppo Folk Internazionale" dove si dedicherà allo studio della musica tradizionale di vari paesi, in particolare dell'area balcanica. L'attività di teatro vera e propria inizia nel 1984 quando avvia una serie di collaborazioni con Pier'Alli, Bolek Polivka, Tadeusz Kantor, Giorgio Marini, Franco Parenti. È questa per Moni Ovdia l'occasione di fondere le proprie esperienze di attore e di musicista, dando vita alla proposta di un "teatro musicale". Nel 1993 con *Oylem Goylem*, una creazione di teatro musicale in forma di cabaret, Ovdia si impone all'attenzione del grande pubblico e della critica giornalistica. A questo spettacolo ne seguiranno molti altri quali *Dybbuk*, *Ballata di fine millennio*, *Il caso Kafka*, *Mame, mamele, mamma, mamà...*, *Il Banchiere errante*, *Le storie del Sig. Keuner*, fino al recente *Shylock, il Mercante di Venezia in prova*. L'attività di Moni Ovdia non si è limitata solo a quella teatrale: cinema (Moretti, Monicelli, Andò), radio, dischi, libri, lezioni universitarie, fanno da contrappunto alla sua attività principale. Per 5 anni è stato Direttore Artistico di *Mittelfest* (Festival della cultura mitteleuropea) di Cividale del Friuli. Moni Ovdia, oggi è considerato uno dei più prestigiosi e popolari uomini di cultura ed artisti della scena italiana. Il suo teatro musicale, ispirato alla cultura yiddish che ha contribuito a fare conoscere e di cui ha dato una lettura contemporanea, è unico nel suo genere, in Italia ed in Europa. Il suo pubblico abbraccia tutte le generazioni. È anche noto per il suo costante impegno politico e civile a sostegno dei diritti e della pace.

RACHEL HEUBERGER

NOTE BIOGRAFICHE | Responsabile della Collezione Judaica presso la Biblioteca dell'Università di Francoforte, uno dei partner di primo piano del progetto Judaica Europeana. È specializzata nella storia dell'ebraismo tedesco moderno. I suoi interessi di ricerca includono la storia del movimento degli studi ebraici, il libro ebraico e la storia delle donne.

JONATHAN PURDAY

NOTE BIOGRAFICHE | Senior Communications Advisor di Europeana fin dal 2007. È distaccato dalla British Library, dove è stato direttore della comunicazione istituzionale dal 2000, per la quale ha curato campagne di successo sul valore del pubblico e sull'accesso digitale.

ABSTRACT | La presentazione illustrerà Europeana e il servizio di accesso alle vaste risorse culturali europee che essa offre. Saranno inoltre prese in esame la strategia di Europeana nel contesto dell'agenda digitale della Commissione europea e le modalità attraverso le quali le istituzioni culturali possono contribuire all'innovazione digitale e alla crescita economica per la loro società.

SUSAN HAZAN

NOTE BIOGRAFICHE | Curatore di New Media e Responsabile dell'Ufficio Internet dell'Israel Museum di Gerusalemme; i suoi interessi comprendono: l'identificazione e l'implementazione di soluzioni digitali per la galleria, piattaforme online e mobile e programmi di sensibilizzazione (<http://www.imj.org.il>). È co-direttore di Digital Heritage (Regno Unito), ente coinvolto in vari progetti europei tra cui, Linked Heritage e V-MusT.net, rete europea di eccellenza dedicata ai Musei Virtuali. Susan Hazan presiede il comitato di Europeana sul coinvolgimento degli utenti.

ABSTRACT | Una volta pubblicate le proprie collezioni in rete, come possono le istituzioni culturali verificare le modalità con cui esse sono fruite dagli utenti? La presentazione illustrerà un recente progetto dell'Israel Museum, i rotoli del Mar Morto in digitale, e come questo abbia avuto un milione di visitatori unici nei primi quattro giorni di pubblicazione in rete. Nell'ambito di questa iniziativa si è potuto tener traccia della diffusione delle informazioni attraverso mezzi tradizionali e social network: dai giornali ai blog, in tutti i paesi del mondo.

LENA STANLEY-CLAMP

NOTE BIOGRAFICHE | Direttore della European Association for Jewish Culture di Londra, coordina il progetto Judaica Europeana, la rete di biblioteche, archivi e musei con collezioni ebraiche che forniscono contenuti digitali a Europeana. Lavora anche per l'Institute for Jewish Policy Research di Londra ed è membro del Consiglio dell'Istituto per gli studi polacco-ebraico di Oxford. È infine coinvolta in un nuovo progetto europeo che inizierà nel marzo 2012: Digital Manuscripts to Europeana.

ABSTRACT | Judaica Europeana (www.judaica-europeana.eu) è una rete di biblioteche, archivi e musei che lavorano insieme per fornire l'accesso online alle collezioni che documentano la presenza e il patrimonio culturale ebraici in Europa nel corso dei secoli. Judaica Europeana è uno dei progetti co-finanziati dalla Commissione europea per fornire contenuti digitali a Europeana, il

portale del patrimonio culturale europeo. La presentazione metterà in evidenza la presenza ebraica nelle città europee e illustrerà la storia del progetto e i suoi risultati. Judaica Europeana pubblicherà online un patrimonio di oltre 3,5 milioni di documenti ebraici: libri, oggetti museali, fotografie, cartoline, manifesti, registrazioni musicali, video e altri manufatti. Si tratta di una risorsa unica per la ricerca, lo studio e la fruizione delle collezioni culturali ebraiche. La presentazione si concluderà mostrando i capolavori delle collezioni conservate in varie città europee: Atene, Amsterdam, Budapest, Francoforte, Gerusalemme, Londra, Parigi, Parma, Toledo, Venezia e Varsavia.

ANAT HAREL

NOTE BIOGRAFICHE | Responsabile dei progetti del Jewish Historical Museum di Amsterdam, partner associato del progetto Judaica Europeana. I suoi progetti recenti includono delle app per il museo, un portale di alcune organizzazioni ebraiche olandesi. Sta inoltre lavorando su un monumento online della Shoah, dedicato alle vittime deportate dai Paesi Bassi, e la relativa comunità online. È stata responsabile della produzione della mostra virtuale 'Dal Dada al Surrealismo'.

ABSTRACT | *Dal Dada al Surrealismo: artisti dell'avanguardia ebraica dalla Romania 1910-1938* è una mostra online ospitata sul portale Europeana e prodotta nell'ambito di Judaica Europeana. È stata realizzata a complemento dell'esposizione ospitata nel 2011 presso il Jewish Historical Museum di Amsterdam. I primi decenni del Ventesimo secolo sono stati caratterizzati dal forte sperimentalismo di molti artisti ebrei: Tristan Tzara, Victor Brauner, Marcel Janco e M. H. Maxy, presenti insieme ad altri artisti rumeni alla nascita del movimento d'avanguardia. Gli artisti più giovani, Jules Perahim e Paolo Paun, ispirati dai loro predecessori, sono stati la prima linea del Surrealismo. La mostra illustra il rapporto tra identità ebraica e modernità radicale.

ANNA FOA

NOTE BIOGRAFICHE | Docente al Dipartimento di storia moderna e contemporanea della Sapienza Università di Roma. Oltre al volume *Ebrei in Europa, 1992*, è autore o curatore di diversi libri, incluso *Giordano Bruno, 1998*. Ha contribuito ad altre pubblicazioni, quali *The Marrano's Kitchen: External Stimuli, Internal Response, and the formation of the Marrano Persona*, in *The Mediterranean and the Jews. Society, Culture, and Economy in Early Modern Times, 2002*.

CRISTIANA FACCHINI

NOTE BIOGRAFICHE | Professore associato all'Alma Mater Studiorum – Università di Bologna, insegna storia delle religioni, Storia ebraica, e storia del cristianesimo occidentale. Le sue ricerche sono incentrate sull'ebraismo e la modernità, sull'antisemitismo cristiano, sulla storia delle religioni. Le sue pubblicazioni recenti includono: *David Castelli. Ebraismo e scienze delle religioni tra Otto e Novecento*, Morcelliana: Brescia, 2005; *Voci dell'ebraismo liberale. Costruire una religione moderna*, in *Ebraismo*, ed. David Bidussa (Einaudi, Torino, 2008); *Le metamorfosi di un'antica ostilità. Antisemitismo e cultura cattolica nella seconda metà dell'Ottocento*, ASE 27/1 (2010). Sta terminando un libro su Isaac Kohen Cantarini e la cultura ebraica barocca, oltre ad alcuni articoli sugli ebrei liberali italiani.

ABSTRACT | La presentazione vuole essere un'istantanea della cultura ebraica attraverso le città, ma si propone anche di rappresentare un quadro molto più complesso dell'interazione tra modernità e cultura ebraica poiché tenta di connettere la prospettiva del tempo e la rilevanza di un luogo nella storia ebraica, sottolineando i modelli culturali ricorrenti o le significative differenze tra la cultura ebraica di epoche e luoghi diversi. Entrambe le dimensioni sono rilevanti al fine di comprendere meglio la risposta degli ebrei alle sfide poste dalla crescita e dalla diffusione della modernità. Così facendo, abbiamo pensato che potrebbe essere illuminante fare una sorta di pellegrinaggio culturale attraverso le città che sono, o sono state in un certo momento, di grande importanza e rilevanza per gli ebrei. Da Venezia a Varsavia, da Praga a New York, da Berlino a Tel Aviv, la geografia della modernità ebraica è una storia di molte città, diverse come i paesaggi europei e americani.

DOV WINER

NOTE BIOGRAFICHE | Psicologo formatosi alla Hebrew University, specializzato in Istruzione e Formazione online all'Università di Londra. Coinvolto nella diffusione iniziale di Internet in Israele, ha contribuito all'istituzione della Israel Internet Society e dell'Ufficio W3C israeliano. Coordina il forum Israel Minerva per le tecnologie applicate ai beni culturali e la conferenza internazionale annuale EVA/Minerva Jerusalem per la digitalizzazione del patrimonio culturale. È consulente della European Association of Jewish Culture (UK) e responsabile scientifico di Judaica Europeana.

ABSTRACT | Judaica Europeana sta rendendo disponibile online un vasto patrimonio di libri, documenti, immagini e file audio relativi alla storia e alla cultura ebraica in Europa. La sfida è di facilitare la condivisione di tali contenuti, differenti tra loro e multilingue, prodotti per utenti e/o scopi specifici, rendendoli facilmente identificabili. Concettualizzare significa ricavare una visione astratta e semplificata del mondo che vogliamo rappresentare per qualche scopo. Ogni sistema basato sulla conoscenza o gli utenti stessi della rete sono coinvolti in qualche processo di concettualizzazione, esplicitamente o implicitamente. Judaica Europeana si propone di individuare le concettualizzazioni esplicite

nel settore del patrimonio culturale ebraico, e di applicarle in modo che: (1) i potenziali utenti possano imparare e conoscere la cultura e la storia ebraiche, come espresso in sintesi negli schemi concettuali; (2) le istituzioni della memoria li usino per descrivere le loro risorse, (3) risorse e conoscenze relative a questi concetti possano essere recuperate da cataloghi, banche dati, il Web e i Linked Data Semantic Web; (4) i concetti possano essere rappresentati in formati utili per una comunità più ampia di produttori e ricercatori di informazioni, e il loro uso non rimanga limitato al catalogo o database delle istituzioni che lo hanno sviluppato. Questa presentazione illustrerà molte delle concettualizzazioni esistenti nel settore dei contenuti ebraici che sono correlati alle domande: Chi? (persone, istituzioni) Cosa? (oggetti) Quando? (periodi, cronologie) Dove? (luoghi). La presentazione includerà una dimostrazione online di una di queste applicazioni sviluppata da Judaica Europeana.

ANDREA DE PASQUALE

NOTE BIOGRAFICHE | Direttore della Biblioteca nazionale Braidense di Milano, della Biblioteca Palatina di Parma, della Fondazione Museo Bodoniano. Docente di biblioteconomia e archivistica all'Università del Piemonte Orientale (Vercelli) e di Storia del libro e della stampa, Storia delle biblioteche e bibliografia alla Scuola di Alta formazione dell'ICPAL - Istituto Centrale per il restauro e la conservazione del patrimonio archivistico e librario. È autore di numerose pubblicazioni sulla storia del libro e delle biblioteche.

ABSTRACT | Nel panorama delle biblioteche europee la Biblioteca Palatina di Parma costituisce un unicum per i suoi straordinari fondi orientali, ebraici in particolare. L'origine della loro formazione si colloca all'epoca della fondazione della Biblioteca stessa, ma il nucleo principale venne acquisito nel 1816. È costituito dalla biblioteca privata dell'abate piemontese Gian Bernardo De Rossi (1742-1831), studioso di lingua ebraica, docente di lingue orientali all'Università di Parma. Tale raccolta è composta da 1432 manoscritti ebraici, 1442 stampati ebraici, 6 manoscritti siriaci, 34 arabi, 8 persiani, un turco, 2 armeni, un iberico, un malabarico, 2 cinesi, 2 yiddish, oltre a manoscritti greci, latini, italiani, spagnoli, russi e polacchi.

LAURA QUERCIOLO MARIA TERESA NATALE

NOTE BIOGRAFICHE | Laura Querciolo è professore di letteratura polacca all'Università di Genova. Si occupa in particolare di ebraismo dell'Europa orientale, tema sul quale ha pubblicato diverse decine di articoli. Ha scritto due libri (*Patrie dei superstiti. Letteratura ebraica del dopoguerra in Italia e in Polonia*, Roma, 2010, e *101 storie ebraiche che non vi hanno mai raccontato*, Roma 2011)

NOTE BIOGRAFICHE | Dal 1985, Maria Teresa Natale collabora con diversi istituti del Ministero per i beni e le attività culturali. Dal 2002 al 2008 ha partecipato alle attività di diversi progetti europei: MINERVA, Medcult, STACHEM. Nel periodo 2009-2011, è stata

coordinatore tecnico del progetto ATHENA. Attualmente partecipa ai progetti Linked Heritage, Indicate e DC-NET. Ha partecipato al Gruppo di lavoro sugli utenti di Europeana ed è uno degli autori delle linee guida italiane per le mostre virtuali online.

ABSTRACT | Molte sono state le iniziative svolte dalle istituzioni culturali italiane nel quadro delle celebrazioni per il 150° anniversario dell'Unità d'Italia. L'ICCU ha contribuito con "Stella di Davide e tricolore", iniziativa volta a promuovere la cultura ebraica, realizzata nell'ambito del progetto Judaica Europeana, in collaborazione con CulturalItalia, l'iniziativa si rivolge a istituzioni e privati, invitati a presentare contenuti culturali in formato digitale sulla storia e le tradizioni delle comunità ebraiche italiane nei 150 anni dalla proclamazione dell'Unità d'Italia da rendere disponibili all'interno del portale. L'iniziativa, avviata nei primi mesi del 2011, proseguirà oltre la fine del progetto.

ALDO ZARGANI

NOTE BIOGRAFICHE | Scrittore, torinese, vive a Roma, dove, fino al 1994, ha lavorato alla RAI. Il suo primo libro, *Per violino solo* (il Mulino 1995), dopo aver conosciuto un rilevante successo in Italia, è uscito in traduzione tedesca, spagnola, inglese e francese. Per "il Mulino", Aldo Zargani ha curato anche l'edizione delle memorie di Davide Jona e Anna Foa, *Noi due*, nel 1997. Sempre nel 1997, ha scritto per "il Mulino" il suo secondo romanzo autobiografico, *Certe promesse d'amore*, che racconta gli anni dal 1949 al 1953. Sta completando un nuovo romanzo, intitolato *La confusione*.

MIRIAM MEGHNAGI

NOTE BIOGRAFICHE | Cantautrice, compositrice, studiosa e interprete della tradizione musicale ebraica, traduttrice, scrittrice, psicoterapeuta, Miriam Meghnagi nasce a Tripoli in un'antica famiglia ebraica, dove il canto, la musica e lo studio hanno sempre avuto un ruolo importante. Conosce attenta e critica dell'eredità musicale ebraica e mediterranea, svolge ricerca sul patrimonio musicale ebraico del quale è considerata una delle principali interpreti vocali.

OLEK (ALEKSANDER) MINCER

NOTE BIOGRAFICHE | Attore polacco che vive a Roma da oltre venti anni. In Polonia faceva parte del Teatro Statale yiddish di Varsavia; in Italia ha lavorato, fra gli altri, con Moni Ovadia, Ottavia Piccolo, Peter Del Monte. Ha girato diversi film ed è autore di un libro autobiografico per ragazzi: *Varsavia, Viale di Gerusalemme 44* (Roma, 1999, 2007).

GABRIELE COEN

NOTE BIOGRAFICHE | Sassofonista, clarinetista, compositore, si dedica da circa quindici anni all'incontro tra jazz e musica etnica, in particolare mediterranea ed est-europea, svolgendo un'intensa attività a livello nazionale e internazionale. È fondatore dei KlezRoym - la più nota formazione italiana dedicata alla riattualizzazione del patrimonio musicale ebraico.